



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- > Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân
- > Kỳ thi tiếng nhật JLPT
- > Thông dịch bằng điện thoại ở tòa thị chính
- > Vaccine cho trẻ

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 14/4	Ngày 18/5	Ngày 16/6	Ngày 20/7	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 15/4	Ngày 16/5	Ngày 17/6	Ngày 18/7	Ngày 19/8	Ngày 5/9
	Ngày 16/4	Ngày 17/5	Ngày 18/6	Ngày 19/7	Ngày 20/8	Ngày 6/9
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 14/4	Ngày 18/5	Ngày 16/6	Ngày 20/7	Ngày 18/8	Ngày 7/9
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 11/4	Ngày 9/5	Ngày 13/6	Ngày 11/7	Ngày 8/8	Ngày 12/9
	Ngày 25/4	Ngày 23/5	Ngày 27/6	Ngày 25/7	Ngày 22/8	Ngày 26/9
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

> Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 5

がつ こども けんこうしんさ
5月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 1 tháng 5 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2023
Ngày 7 tháng 5 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 11 tháng 12 năm 2023
Ngày 8 tháng 5 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 12 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 27 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2023
Ngày 28 tháng 5 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 13 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 10 năm 2022
Ngày 14 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2022
Ngày 15 tháng 5 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 20 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 3 năm 2021
Ngày 21 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2021
Ngày 22 tháng 5 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2021

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân (chỉ có bố hoặc mẹ)

おやかぞく こうこうせい
ひとり親家族の高校生

Những gia đình được nhận tiền phụ dưỡng nhi đồng, trường hợp khi học sinh đi học cấp ba phải mua xe đạp để đi học, hay sử dụng giao thông công cộng (tàu điện, xe bus), thì hãy thảo luận với phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình. Có trường hợp sẽ nhận được tiền hỗ trợ.

Hãy đem theo giấy chứng minh đang học cấp ba, giấy biên nhận “phiếu thu” khi mua xe, bản copy của vé định kỳ, biên nhận (phiếu thu) khi mua vé.



こ かけていしえんか
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) 058-383-7217

Từ tháng 4, trẻ em vào lớp 1 trường tiểu học

がつ しょうがっこう ねんせい こ
4月から 小学校1年生になる 子ども

Sẽ gửi đến đơn xin thay đổi với thẻ mới của người được nhận phúc lợi y tế.

- > Trường hợp có thay đổi thông tin thì ghi thông tin mới bằng bút mực đỏ vào trong tờ đơn xin rồi gửi đến phòng bảo hiểm y tế trước ngày 7 tháng 5. Nếu thông tin không có thay đổi thì không cần.
- > Nếu đổi bảo hiểm, thì copy thẻ bảo hiểm rồi đề xuất.

いりょうほけんか
医療保険課 (Phòng bảo hiểm y tế) 058-383-1128

Kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

にほんごのうりよくしけん
日本語能力試験 (JLPT)

Ngày / giờ thi Ngày 7 tháng 7, 12:30 (Từ 11:45 sẽ được vào phòng thi)
Đăng ký Hãy đăng ký trên Internet, kỳ hạn đến 17:00 ngày 12 tháng 4.
Muốn biết rõ hơn hãy xác nhận trong trang web của JLPT <https://info.jees-jlpt.jp/>

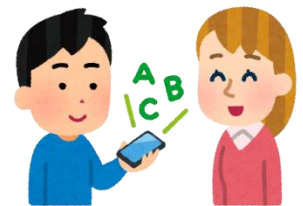
うけつけ
JLPT受付センター (Trung tâm tiếp nhận JLPT) 03-6686-2974

Thông dịch bằng điện thoại ở tòa thị chính

しやくしょ でんわつうやく
市役所の 電話通訳

Tòa thị chính của Thành phố Kakamigahara có thông dịch bằng điện thoại.
Người ít có dịp nói chuyện bằng tiếng Nhật, thì hãy nói với nhân viên của tòa thị chính.
Việc thông dịch bằng điện thoại có thể sử dụng miễn phí (không tốn tiền).

Ngày / Giờ Từ 8:30 ~ 17:15 của những ngày tòa thị chính mở cửa
Ngôn ngữ Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Thái Lan, tiếng Việt Nam, tiếng Indonesia, tiếng Malay, tiếng Tagalgo, tiếng nepal, tiếng Portugues, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Miến Điện, tiếng Khơ Me, tiếng Mông Cổ, tiếng Sinhala, tiếng Hindi, tiếng Bengari.



Vaccine cho trẻ trong năm Reiwa thứ 6

れいわ おんど こども わくちん
令和6年度の子供のワクチン

Sẽ gửi **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng Vaccine** và danh sách các bệnh viện, phòng khám bệnh có thể tiêm chủng Vaccine cho trẻ em vừa mới sinh ra cho đến khoảng 6 tuần tuổi.

Người không có **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng Vaccine**, thì hãy đem sổ tay mẹ và bé đến phòng quản lý sức khỏe Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan), hay Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi).

Hãy điện thoại liên lạc đến bệnh viện hay phòng khám để đăng ký ngày tiêm Vaccine

Khi tiêm Vaccine thì phụ huynh (người bảo hộ) phải cùng đến (Cha hay mẹ của trẻ).

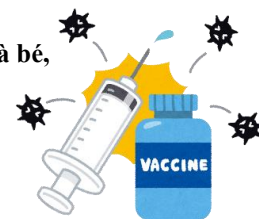
Khi trẻ đi tiêm Vaccine cùng người khác, thì phải đem giấy ủy quyền của phụ huynh đến.

Khi tiêm Vaccine, hãy đem **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng, Sổ tay mẹ và bé,**

Thẻ bảo hiểm, Thẻ của người được nhận phúc lợi y tế (Người có thẻ).

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-7570



Nhận thẻ mã số cá nhân

マイナンバーカードの うけとり

Những người ngày thường không thể nhận đến nhận thẻ mã số cá nhân thì hãy đến vào ngày giờ ghi bên dưới.

Ngày / Giờ Thứ năm của tháng 4 ~ tháng 6 17:15 ~ 19:00

Ngày 14/4, ngày 12/5, ngày 9/6 (chủ nhật) 9:00 ~ 12:45

Địa điểm Tòa thị chính, tầng 1 (Phòng thị dân)

Đem theo Giấy thông báo cấp phát (Hagaki), Thẻ ngoại kiều, Giấy thông báo (thẻ mã số cá nhân không có ảnh)

* Người muốn đến nhận vào chủ nhật thì hãy điện thoại hẹn trước.

* Chỉ có chủ nhân của thẻ mới được nhận thẻ. (Trường hợp người dưới 15 tuổi thì phải có cha mẹ đi cùng)

* Các ngày đó chỉ có thể làm thủ tục nhận thẻ mã số cá nhân thôi không tiếp nhận việc hành chính khác.

しみんか

市民課 (Phòng thị dân) 058-383-1079

Trung tâm gia đình và trẻ con Clover

かてい
こども家庭センター「クローバー」

Người gặp khó khăn trong việc của trẻ con, sinh con, thai sản, thì hãy đến trung tâm gia đình và trẻ con Clover để được tư vấn.

Có thể được nói chuyện với những người có hiểu biết về sức khỏe hay về trẻ con.

かてい
こども家庭センター (Trung tâm gia đình và trẻ con) 058-383-7203

